

JIA建築家大会2022沖縄

首里城の輪郭 ～失われたことで みえてくるもの～

2022年10月20日(木)／21日(金)／22日(土)

JIA Architects Convention 2022 Okinawa
The Contours of Shuri Castle "What Loss Presents"
Thursday, October 20 - Saturday, October 22

10月20日～22日に開催しました「JIA建築家大会2022沖縄」は、盛況のうちに閉幕いたしました。

遠方より沖縄までお越しいただき、ご参加いただいた全国の会員の皆様、大会を支えていただいた多くの皆様、ご参加、ご協力誠にありがとうございました。

The JIA Architects Convention 2022 Okinawa, held October 20-22, was a great success.

We would like to thank all the members from all over Japan who traveled from afar to Okinawa to attend the conference, as well as the many supporters of the conference, for their participation and cooperation.

大会概要

- 大会名称：JIA建築家大会2022沖縄
- 大会テーマ：首里城の輪郭 ～失われたことで みえてくるもの～
- 大会日程：2022年10月20日(木)～22日(土)
- 開催会場：那覇文化芸術劇場なはーと 大劇場・小劇場、沖縄県教職員共済会館 八汐荘
- イベント：シンポジウム、メインシンポジウム、大会式典、首里城視察ツアー、International Presidents' Forum、JIA環境会議、法人協力会サミット、支部長OB会、保存再生会議拡大定例会、エクスカージョンツアー、展示：首里城の輪郭展、沖縄建築賞受賞作品紹介、沖縄U40コンペ受賞作品紹介、沖縄大会協賛企業PR展示、香山壽夫ドローイング巡回展@沖縄、等
- 参加人数：456名(登録者)
- 主催：公益社団法人 日本建築家協会 (JIA)
- 後援：国土交通省、内閣府沖縄総合事務局、沖縄県、那覇市、(一社)日本建築学会、(公社)日本建築士会連合会、(一社)日本建築士事務所協会連合会、(一社)日本建設業連合会、(公社)沖縄県建築士会、(一社)沖縄県建築士事務所協会、(一社)沖縄県設備設計事務所協会、(一社)日本建築学会九州支部沖縄支所、(公社)日本建築積算協会九州支部、(一社)日本建築構造技術者協会九州支部沖縄地区会、(一社)建築設備技術者協会九州支部沖縄支所、(株)沖縄タイムス社、(株)琉球新報社、(株)沖縄建設新聞、(株)タイムス住宅新聞社、琉球放送(株)、沖縄テレビ放送(株)、琉球朝日放送(株)、(協賛企業：86社)

Convention Outline

- Name of convention: JIA Architects Convention 2022 Okinawa
- Convention theme: The Contours of Shuri Castle "What Loss Presents"
- Dates/Time: Thursday, October 20 - Saturday, October 22, 2022
- Venue: Large and Small Theaters, Naha Cultural Arts Theater NAHArt and Okinawa Prefecture Teachers' Mutual Aid Hall Yashio-so
- Events: Symposium, main symposium, convention ceremony, Shuri Castle tour, International Presidents' Forum, JIA Environmental Conference, Corporate Cooperation Summit, Past Chapter Directors' Conference, extended meeting for Preservation and Revitalization Conference, excursion tours, exhibition (The Contours of Shuri Castle), winning works of the Okinawa Architecture Award, winning works of Okinawa U40 Competition, PR exhibition of Okinawa Convention Sponsors, Hisao Kayama Drawings Touring Exhibition in Okinawa, etc.
- Attendees: 456 (registered)
- Organizer: Japan Institute of Architects (JIA)
- Supporters: Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, Okinawa General Bureau of Cabinet Office, Okinawa Prefecture, Naha City, Architectural Institute of Japan, Japan Federation of Architects & Building Engineers Associations, Japan Association of Architectural Firms, Japan Federation of Construction Contractors, Okinawa Society of Architects & Building Engineers, Okinawa Association of Architectural Firms, Okinawa Association of Mechanical & Electrical Consulting Firms, Architectural Institute of Japan Kyushu Chapter Okinawa Branch, Building Surveyor's Institute of Japan Kyushu Branch, Japan Structural Consultants Association Kyushu Chapter Okinawa District, Japanese Association of Building Mechanical and Electrical Engineers Kyushu Chapter Okinawa Branch, The Okinawa Times, The Ryukyu Shimpo, The Okinawa Kensetsu Shinbun, Times Jutaku Shimbun, Ryukyu Broadcasting Corporation, Okinawa Television Broadcasting Corporation, Ryukyu Asahi Broadcasting Corporation, (86 sponsors)



ARCHITECT

JIA

建築家大会2022沖縄

CONVENTION

JIA 2022

首里城の輪郭 失われたことでみえてくるもの

OKINAWA

10/20 TUE - 22 SAT

首里城の輪郭 失われたことでみえてくるもの

【会期】 10月20日(木)・21日(金)・22日(土)
【会場】 那覇文化芸術劇場なは一と大劇場・小劇場
○主催: 公益社団法人 日本建築家協会
○後援: 国土交通省、内閣府沖縄総合事務局、沖縄県、那覇市、(一社)日本建築学会、(公社)日本建築士会連合会、(一社)日本建築士会事務所協会連合会、(一社)日本建築設計事務所協会、(一社)日本建築学会九州支部沖縄支部、(公社)沖縄建築士会、(一社)沖縄建築士会事務所協会、(一社)沖縄建築設計事務所協会、(公社)日本建築精算協会九州支部、(一社)日本建築構造技術者協会九州支部沖縄地区会、(一社)建築設備技術者協会九州支部沖縄支部、(株)沖縄タイムス社、(株)琉球新報社、(株)沖縄建設新聞社、(株)タイムス住宅新聞社、琉球放送(株)、沖縄テレビ放送(株)、琉球朝日放送(株)
○お問合せ: 公益社団法人 日本建築家協会 沖縄支部 www.jia-okinawa.org/
 〒901-2101 沖縄県浦添市西原1丁目4番26号 沖縄建築会館内TEL.098-943-8949



JIA 建築家大会 2022 沖縄

このイベントは、建築家としての責任、使命感、社会貢献、そして建築家としての誇りを、建築家同士の交流、情報交換、そして建築家としての成長を目的として開催いたします。

主催: 公益社団法人 日本建築家協会

後援: 国土交通省、内閣府沖縄総合事務局、沖縄県、那覇市、(一社)日本建築学会、(公社)日本建築士会連合会、(一社)日本建築士会事務所協会連合会、(一社)日本建築設計事務所協会、(一社)日本建築学会九州支部沖縄支部、(公社)沖縄建築士会、(一社)沖縄建築士会事務所協会、(一社)沖縄建築設計事務所協会、(公社)日本建築精算協会九州支部、(一社)日本建築構造技術者協会九州支部沖縄地区会、(一社)建築設備技術者協会九州支部沖縄支部、(株)沖縄タイムス社、(株)琉球新報社、(株)沖縄建設新聞社、(株)タイムス住宅新聞社、琉球放送(株)、沖縄テレビ放送(株)、琉球朝日放送(株)

お問合せ: 公益社団法人 日本建築家協会 沖縄支部 www.jia-okinawa.org/
 〒901-2101 沖縄県浦添市西原1丁目4番26号 沖縄建築会館内TEL.098-943-8949

| タイムスケジュール | 10月20日(木) | 10月21日(金) | 10月22日(土) |
|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 9:00 | 9:00-10:00 開会式 | 9:00-10:00 開会式 | 9:00-10:00 開会式 |
| 10:00 | 10:00-11:00 講演会 | 10:00-11:00 講演会 | 10:00-11:00 講演会 |
| 11:00 | 11:00-12:00 講演会 | 11:00-12:00 講演会 | 11:00-12:00 講演会 |
| 12:00 | 12:00-13:00 昼食 | 12:00-13:00 昼食 | 12:00-13:00 昼食 |
| 13:00 | 13:00-14:00 講演会 | 13:00-14:00 講演会 | 13:00-14:00 講演会 |
| 14:00 | 14:00-15:00 講演会 | 14:00-15:00 講演会 | 14:00-15:00 講演会 |
| 15:00 | 15:00-16:00 講演会 | 15:00-16:00 講演会 | 15:00-16:00 講演会 |
| 16:00 | 16:00-17:00 講演会 | 16:00-17:00 講演会 | 16:00-17:00 講演会 |
| 17:00 | 17:00-18:00 講演会 | 17:00-18:00 講演会 | 17:00-18:00 講演会 |
| 18:00 | 18:00-19:00 講演会 | 18:00-19:00 講演会 | 18:00-19:00 講演会 |
| 19:00 | 19:00-20:00 講演会 | 19:00-20:00 講演会 | 19:00-20:00 講演会 |
| 20:00 | 20:00-21:00 講演会 | 20:00-21:00 講演会 | 20:00-21:00 講演会 |
| 21:00 | 21:00-22:00 講演会 | 21:00-22:00 講演会 | 21:00-22:00 講演会 |



大会委員長挨拶 Greetings from the Convention Committee Chair



Takeshi Toma
當間 卓

沖縄大会を終えて

10月20日から22日までの3日間開催されました「JIA建築家大会2022沖縄」に全国各地より多くの会員の皆様にご参加頂き感謝を申し上げます。また、ご参列頂いたご来賓の皆様には今大会を県民、関係機関、海外へ広く発信いただき感謝いたします。

首里城視察ツアー、式典、基調講演、レセプション、エクスカージョンにより、コロナ禍で薄れていた人と人との関係、交流することの大切さをプログラムを通じて感じて頂けたのではないのでしょうか。大会を通じた議論の中で、失ったものは新たな発見と一対であり、建築には文化の連続性、伝統の新しい解釈が求められていること、いったん失われても再建する活動の中から記憶を取り戻し、記憶の継承という世代を超えた作業の重要性が発信されました。「建築は記憶装置である」という発言の中には、人々が脈々と暮らしてきた風土や歴史、伝統文化の重要性が表現されており、新しい都市や建築を再生構築していくためのアイデアが含まれています。これは、自然保護と開発、基地と観光など沖縄が抱える課題解決への考え方であり、建築家の進むべき道を示唆しています。更に「失われたことでみえてくるもの」というテーマを沖縄より全国へ、アジアへと発信する大会になったものと考えます。

沖縄は迎恩の邦、我々のおもてなしが参加頂いた皆さまに行き届いていたことを願います。

After the Okinawa Convention

I would like to express my gratitude to the many members from all over Japan who attended the JIA Architects Convention 2022 Okinawa, which was held for three days from October 20 to 22. I would also like to thank all the distinguished guests who attended the convention for their efforts in getting the word out about this year's event to the residents of Okinawa, associated organizations, and overseas.

Through the Shuri Castle tour, ceremony, keynote speech, reception, excursions, and other programs, we hope that the attendees felt the importance of personal relationships and interactions that had been diminished by the COVID disaster. In the discussions throughout the convention, the importance of the intergenerational work of passing on memories was communicated: that what is lost is paired with new discoveries, that architecture requires continuity of culture and new interpretations of tradition, and that once lost, memories are restored through activities to rebuild them and pass them on. The statement "architecture is a memory device" expresses the importance of the climate, history, and traditional culture that people have lived in from generation to generation and includes ideas for rebuilding and constructing new cities and architecture. This is one way of thinking about solving the problems Okinawa faces, such as nature conservation and development, US military bases and tourism, and it suggests a path that architects should take. Furthermore, I believe that the theme of "What Loss Presents" was conveyed from Okinawa to the rest of Japan and Asia.

Okinawa is the land of welcoming reception, and we hope that our hospitality was well received by everyone who attended.

大会実行委員長あいさつ Greetings from the Steering Committee Chair



Tomoyoshi Iriha
伊良波 朝義

県都那覇・古都首里から感謝を込めて

コロナ禍の影響は多少ありましたが、全国から、また海外から多くの方にお越し頂き大変感謝申し上げます。初日のシンポジウムやフォーラム、各種会議を皮切りに大会は順調にスタートいたしました。その後のウェルカムパーティでは、3年ぶりの再会を祝福するかのような美しいサンセットタイムを、皆さんと共有することができました。

翌日視察頂きました首里城は、去る11月3日に正殿の起工式が執り行われました。改めて皆さま方からのご支援に感謝申し上げます。式典、沖縄建築賞表彰式では多くのご来賓ご臨席の中、厳粛ながらも和やかな雰囲気で開催することができました。メインシンポジウムでの沖縄・建築界のレジェンドお二人によるご講演は、大変示唆に富む基調なものとなり、その後のパネルディスカッションでの議論や提言などは、今後の活動に繋がるものとして、全国に持ち帰って頂けていましたら幸いです。そしてレセプションパーティ、琉球・沖縄のうとういむち（おもてなし）を堪能いただけたのではないのでしょうか。

全国単一組織だからこそできる出会いや感動は、かけがえのないJIAの宝だと思います。これからも日々の建築家としての職責とチームJIAとして、皆さまと共に歩んで参りたいと思います。大会へのご参加ありがとうございました。

From Naha, the prefectural capital, and Shuri, the ancient capital, with gratitude

Despite the slight impact of the COVID pandemic, I am very grateful that so many people from all over the country and abroad were able to make it to the event. The convention got off to a seamless start on the first day with the symposium, forum, and various meetings. At the welcome party that followed, we were able to share a beautiful moment of sunset with everyone, as if celebrating a reunion after three years.

The next day, we visited Shuri Castle, where the groundbreaking ceremony for the Main Hall was held on November 3. I would like to thank everyone for their support for that as well. The ceremony and the Okinawa Architecture Award ceremony were held in a solemn yet sociable atmosphere with many guests in attendance. The lectures given by the two legends of Okinawan architecture in the main symposium were quite thought-provoking and inspiring, and I hope the exchanges and recommendations in the panel discussion that followed will be taken back to the rest of the country and pave the way for future activities. Everyone must have also enjoyed the Ryukyuan/Okinawan hospitality at the reception party.

I believe that the encounters and impressions made possible by our single nationwide organization comprise an irreplaceable treasure of JIA. I look forward to continuing to work with you all in my daily responsibilities as an architect and as a member of Team JIA. Thank you for your participation in the convention.

～舞台や芸術の発信拠点「那覇文化劇場なはーと」にて開催～

At the Center for Theater and Art: Naha Cultural Arts Theater NAHArt

金城 司 Tsukasa Kinjo



大会式典の会場は昨年、開館しました舞台や芸術の発信拠点「那覇文化劇場なは-と」大ホールにて開催されました。会場のなは-とは第8回沖縄建築賞一般部門で正賞を受賞した施設です。設計を手掛けたのは香山建築研究所、久米設計、根路銘設計、による共同企業体です。本大会のメインシンポジウムでも登壇されます香山壽夫氏の首里織への思いの詰まった作品です。オープニングでは沖縄復帰50周年を振り返るオープニング映像にはじまり20日に開催されましたウェルカムパーティの様子も流されました。久しぶりに再会する仲間との出会いに笑顔が耐えない映像が会場を大いに盛り上げてくれました。

オープニング映像後、主催者で今年よりJIA会長に就任しました佐藤尚己会長による歓迎の挨拶が行われました。主催者挨拶に続き来賓者からの祝辞が送られました。海外からの来賓者もおり海外来賓の紹介する時間を設けるなど国際色豊かな式典の運びとなりました。その後は名誉会員証の授与式、フェロー会員の授与式が行われ和やかな雰囲気です。

来賓祝辞：国土交通省住宅官房審議官 石坂 聡 様
沖縄県知事代理 副知事 池田 竹州 様
那覇市長 城間 幹子 様

海外来賓者紹介：アメリカ建築家協会 元会長 フレデリック ジェーン 様
タイ王立建築家協会 会長 チャナ サンパラン 様
韓国建築士協会会長代理/アジア建築家評議会副会長 シン チュン ギュ 様
韓国建築家協会 会長 チョン ウィヨン 様

海外来賓祝辞：アルカジア会長 アフマド アブ サイド モスターク 様
名誉会員授与者：金子 修司 様

篠田 義男 様
AIA ダニエル ステファン ハート 様
ASA チャナ サンパラン 様
KIA パク ジェユ 様

フェロー会員授与者：菅原 賢二 様/青木 恵美子 様/南 知之 様
上垣内 伸一 様/水野 豊秋 様/谷 祐治 様
森田 昌司 様/島 桐子 様/田中 輝幸 様
野村 正人 様/多田 善昭 様/渡邊 大海 様 (代表授与)



The ceremony was held in the main hall of the Naha Cultural Arts Theater NAHArt, which opened last year as a center for stage performances and the arts. The venue, NAHArt, is a facility that won the main prize in the general category of the 8th Okinawa Architecture Awards. The project was designed by a joint venture of Hisao Kohyama Architecture Atelier, Kume Sekkei, and Nerome Sekkei. This was the work of Hisao Kohyama, who has a great passion for Shuri brocade (Shuri-ori) and will be speaking at the main symposium of the conference. In the opening ceremony, an opening video was played looking back on the 50th anniversary of the reversion of Okinawa to Japan, followed by the scene from the welcome party held on the 20th. The images of smiling faces meeting again after a long time away from their friends made the event cheerful.

After the opening video, the organizer and JIA President Naomi Sato, who assumed the position of JIA president this year, gave a welcome speech. Following the organizer's address, congratulatory speeches were delivered by the guests of honor. The ceremony was rich in international flavor, with time set aside for introductions of guests from abroad. Afterwards, the award ceremony was held for honorary members and fellow members, and the event ended in an amicable atmosphere.

Guests of Honor:

Mr. Satoshi Ishizaka, Deputy Director-General, Housing Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

Mr. Takekuni Ikeda, Deputy Governor of Okinawa Prefecture attending on behalf of the Governor

Mayor of Naha City: Ms. Mikiko Shiroma

Introduction of Overseas Guests of Honor:

Ms. Jane Frederick, Past President, American Institute of Architects

Mr. Chana Sampalang, President, Royal Thai Institute of Architects

Mr. Chun Gyu Shin, Acting President, Korean Institute of Registered Architects / Vice President, Architects Regional Council Asia

Mr. Eui Young Chun, President, Korean Institute of Architects

Congratulatory Speech by Foreign Guest of Honor:

Dr. Abu Sayeed Mostaque Ahmed, President of ARCASIA

Honorary Member Awarded:

Mr. Shuji Kaneko

Mr. Yoshio Shinoda

Mr. Daniel Stephen Hart, AIA

Mr. Sampalang Chana, ASA

Mr. Jae Yoo Park, KIA

Fellow Members Awarded:

Mr. Kenji Sugawara / Ms. Emiko Aoki / Mr. Tomoyuki Minami

Mr. Shinichi Kamigaichi / Mr. Toyoaki Mizuno / Mr. Yuji Tani

Mr. Shoji Morita / Ms. Kiriko Shima / Mr. Teruyuki Tanaka

Mr. Masato Nomura / Mr. Yoshiaki Tada / Mr. Taumi Watanabe (Representative Award)



沖縄に来たのであれば“海”を体感していただきたいという思いから、船上でのウェルカムパーティが開催されました。サンセットクルーズというタイトルも参加者の興味を引いたようで、大会登録が終了する前に定員に達し、満員での出港となりました。3年ぶりに開催された全国大会の幕開けとなる本パーティは、参加者の乗船をウェルカムドリンクでお迎えし、伊良波支部長の開会挨拶、海外来賓の紹介、松山（マツヤマ）JIA副会長の乾杯挨拶で盛大にスタートしました。この時を待っていたと言わんばかりの熱気と笑顔が方々に見られ、佐藤（サトウ）JIA会長のサクソ演奏がそこに花を添えました。サンセットも美しく、コロナ後の素晴らしい未来への船出を予期させるような一時でした。

A welcome party was held on board a ship in hopes of offering event participants a chance to experience the "sea" as part of their trip to Okinawa. The title of the event, "Sunset Cruise," seemed to have caught the interest of the participants, as the ship was booked to capacity before the deadline of the registration for the convention, setting sail full of passengers. The party, which marked the opening of the first national convention held in three years, started with a welcome drink to welcome the participants aboard, followed by opening remarks by President Iraha, JIA Okinawa Chapter, introduction of overseas guests, and a toast by Vice President Matsuyama, JIA. The saxophone performance by President Sato, JIA added to the excitement and smiles on everyone's faces, as if they had been waiting for this moment. The sunset was beautiful, and it was a moment that anticipated the embarkation of a wonderful post-COVID future.



レセプションパーティー

Reception Party

大会式典当日の10月21日（金）7時、那覇市の沖縄ハーバービューホテルにて、建築家大会の締めを飾る大イベント「レセプションパーティー」が大々的に開催されました。あいにくの雨でしたが参加者は総勢362名と予想を上回る大盛況ぶり。復帰50年を振り返るオープニング映像で幕開けし、伊良波朝義支部長の開会挨拶の後、佐藤尚巳JIA会長挨拶、日本建築士事務所協会連合会の児玉耕二会長の挨拶が続き、ステージ上で総勢18人による鏡開きでお互いの交流を深めました。日本建築センター橋本公博理事長の乾杯で会場はひとつに。歓談の後は、琉舞の演舞と東京オリンピック金メダリスト喜友名選手を中心とし3名による空手演武で会場は大興奮。次回開催地である東海支部の全国大会開催PRの後は、那覇太鼓による伝統エイサーで締めのカチャーシへ突入！ 前田慎副実行委員長の閉会挨拶で沖縄支部から全参加者へ感謝を示し、パーティーの幕を閉じました。

沖縄支部 城間 俊 Suguru Shiroma, Okinawa Chapter

At 7 pm on Friday, October 21, the day of the convention ceremony, we held an extravagant reception party to close the Architects Convention at the Okinawa Harborview Hotel in Naha. Unfortunately, it was raining, but the turnout exceeded expectations with a total of 362 attendees. The event opened with an opening video looking back on the 50th anniversary of the reversion to Japan, followed by an opening address by President of JIA Okinawa chapter Tomoyoshi Iraha, a greeting by JIA President Naomi Sato, and a greeting by Koji Kodama, president of the Japan Association of Architectural Firms, and a kagami biraki by a total of 18 people on stage to deepen mutual exchange. The venue was united in a toast by Kimihiro Hashimoto, chairman of the board of directors at the Building Center of Japan. After the pleasantries, the audience was thrilled by a Ryukyuan dance performance and a karate demonstration by three karate masters, led by Tokyo Olympics gold medalist Kiyuna. After promoting the Tokai Chapter, the next host of the National Convention, we enjoyed a performance of traditional eisa featuring Naha taiko drums to close the event with an Okinawan dance of kachashi. The party closed with a closing speech by Makoto Maeda, the vice president of the Steering Committee, expressing the Okinawa Chapter's gratitude to all participants. [Suguru Shiroma, Okinawa Chapter]



シンポジウム「コンペ・プロポーザルを戦うことでみてくるもの」

Symposium: What You Begin to See by Competing with Competitive Proposals

沖縄支部 細矢 仁 Jin Hosoya, Okinawa Chapter

県主催U-40コンペは沖縄建築賞やグッドデザイン賞に入賞する作品を輩出し、若手育成を目的とした成果をあげてきました。更なる若手育成に繋げつつ、設計競技・プロポーザルの今後は議論する場として、御二人の建築家金野千恵氏（teco代表）畝森泰行氏（畝森泰行建築設計事務所代表）をお呼びしシンポジウムを開催しました。お二人は、現在、東京の浅草橋に事務所を構え、公共プロポーザル・コンペを勝ち抜く若手建築家ですが、事務所をおかれている「BASE」は街に開かれたスタイルで、日常的にパブリックな場を提供されながらお仕事されています。

そんな御二人が勝ち抜かれてきたコンペ・プロポーザル案件を含む膨大な写真と資料による講演は、多数の質疑応答を産み、予定時間を大幅に超えた質問者とのやり取りが繰り広げられました。行政の方からも熱心かつ具体的な質疑がなされ、今後の公共案件発注の変化に期待が膨らんだシンポジウムとなりました。

[細矢仁・松田まり子]

The prefecture-sponsored U-40 competition has produced works that have won the Okinawa Architecture Award and Good Design Award and has delivered results aimed at fostering young architects. We invited two architects, Chie Konno (representative of teco) and Hiroyuki Unemori (representative of Hiroyuki Unemori Architects), and held a symposium to discuss the future of design competitions and proposals while further fostering young architects. They are young architects who have won public proposal competitions and now have offices in Asakusabashi, Tokyo. At BASE, where they have registered their offices, they spend their days working out of what is seemingly a public space that opens up to the city.

The lecture, which was accompanied by a vast amount of photographs and documents, including competition proposals that the two had won, generated many questions to answer, and the exchange with the audience went on well beyond the scheduled time. The symposium also attracted enthusiastic and specific questions from government officials, and expectations were high for future changes in the commissioning of public projects.

[Jin Hosoya and Mariko Matsuda]



■ 基調講演・パネルディスカッション メインテーマ「失われたことで みえてくるもの」

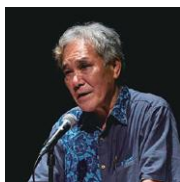
Keynote Speech and Panel Discussion: Main Theme "What Loss Presents"

メインシンポジウムは2部の構成で、第1部は招聘講師による基調講演、第2部は講演とパネルディスカッションが行なわれました。
The main symposium was comprised of two parts, the keynote speech from a guest speaker and talks combined with panel discussions.



第1部 その1「琉球の歴史と首里城」 講師：高良 倉吉

高良倉吉氏は、沖縄県副知事をはじめ数多の要職を歴任し、沖縄県行政の種々の場面に招聘された現代沖縄の世相を熟知する一人であるが、その本職は沖縄で最も著名な歴史家であり、特に、琉球史および琉球王国の歴史研究を専門とする第一人者である。古今沖縄を学術的かつ実質的な両観点から語れる数少ない人物と言え、今大会基調講演を懇請し、「琉球の歴史と首里城」と題した講演をいただくことができた。30年ほど前に始まった首里城平成の復元プロジェクト発起の経緯や現在進行中の令和の復元プロジェクトへ込められた思いなど、当時の首里城を取り巻く問題やこれからの首里城の役割を解説していただき、これらを通して現代における文化継承等に関する課題を紐解く内容で、2つの復元プロジェクトを牽引する中心的人物でもある氏のリアルでアカデミックな視点、切り口からの話は示唆に富むものであった。講演の中で映し出された、首里の街並みを背景とした平成の復元プロジェクト完成直後に全容を現わした、朝日に映える首里城の空撮写真は、故事来歴しみじみ感じ入るものとして、講演を象徴するようでもあり、心に残るものであった。



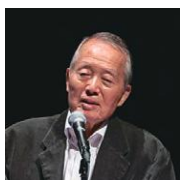
Part 1-1: "Ryukyu History and Shuri Castle"; Speaker: Kurayoshi Takara

Kurayoshi Takara has worked in many important positions over his career — most notably vice governor of Okinawa Prefecture — and is frequently invited to represent the Okinawan government as someone intimately familiar with the current situation in Okinawa. The most renowned historian on Okinawa, he is the leading specialist in both Ryukyu history and research into the history of the Ryukyu Kingdom. We asked him to be the keynote speaker at this year's conference and give a presentation on "Ryukyu history and Shuri Castle" because he is one of the very few people who can talk knowledgeably about ancient and modern Okinawa from both an academic and practical perspective. His speech captivated the audience from the very start, providing tantalizing information on the background behind the launch of the Heisei Shuri Castle restoration project that began approximately 30 years ago, the issues facing Shuri Castle at the time, his thoughts on the current state of progress with the Reiwa restoration project, and the future role of Shuri Castle.



第1部 その2「風土と建築」 講師：香山 壽夫

香山壽夫氏は、大会メイン会場「那覇文化芸術劇場なは一と」の設計者である。なは一との設計後記をベースに「風土と建築」についてお話しいただくつもりでいたが、蓋を開ければ、感恩戴徳な講演をいただくこととなった。講演は大会テーマの解釈で開き、少し哲学的な大会テーマと会場の方々との距離が、これを機に一気に縮まった感を覚えた。70年代沖縄を訪れた時に描いた古民家の御自身のスケッチや宮古島での実作などを示し、沖縄の建築について話され、「なは一と」についてはサラリと振れるくらいで15分ほどが過ぎた頃、ジャケットを脱がれ演台の脇に。本題に入るぞ！の合図が如く、「廃墟の創造力」の章に入った。「ルネサンス」と「失われたことでみえてくるもの」を紐付けられ、15世紀イタリアルネサンスからル・コルビュジエや氏の師ルイス・カーンまで、建築の歴史を総ざらするような、まさに香山教授の講義が展開された。失われたではないが、過ぎた学生時代の薄れていた各々の時間が蘇るようで、おそらく皆懐かしい気持ちにもなったはずである。香山氏の愉し気に話されていた姿が印象に残る。大会開催の4か月前に亡くなられた沖縄支部初代支部長の又吉氏との思い出話もあり、われわれにとっては本当に感慨深い講演をいただいたと感謝している。



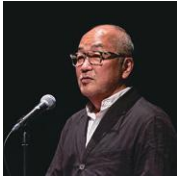
Part 1-2 "Natural Features and Architecture" Speaker: Hisao Koyama

Hisao Kohyama designed the event venue, the Naha Cultural Arts Theater NAHArt. His speech, "Natural Features and Architecture," was originally going to be a postscript to NAHArt, and his passion and exuberance proved infectious. His speech followed the theme of the convention, but it connected everyone in the hall to the slightly philosophical nature of the theme. As he talked about Okinawan architecture, he showed sketches he made of folk houses when he visited Okinawa in the 70s and his work at Miyako Island. He touched upon the topic of NAHArt, and after 15 minutes, he removed his jacket and moved beside the podium. He seemed poised to delve into the main topic and spoke about the creative power of ruins. Connecting the idea of "renaissance" with "What Loss Presents," he explored the history of architecture, from the Italian Renaissance in the 15th century through to Le Corbusier and his teacher Louis Kahn. It felt very much like a lecture from Dr. Kohyama. Everyone in attendance surely still remembers their school days, and the audience felt a sense of nostalgia as we seemed transported back to our youth. Mr. Kohyama's joy as he spoke left a lasting impression on everyone. He also spoke about the first Okinawa Chapter director, Mr. Matayoshi, who passed away just four months before the convention, and we're grateful for his deeply moving words.

第2部 講演「LIVING WITH SURROUNDINGS」

講師：古谷 誠章

古谷誠章氏と沖縄のつながりは長く、20年以上前に沖縄の風土と建築の関係性をフィールドワークと深い知見で数年の間研究され、最近では沖縄建築賞の審査委員長として今の沖縄建築を見て来られている。古き新しきを問わず沖縄建築を長年実体験されている建築家であることや、「なは」とプロポーザルコンペ審査委員長もされて



いたことを鑑みると、古谷氏と沖縄（沖縄大会）に縁を感じざるを得ず、講演を切願した。「LIVING WITH SURROUNDINGS」と題した講演では、私たちは常に周囲にある物と共に暮らし、それぞれの風土にそれぞれの建築があり、生活もおのずと連動して来るものであるとのアウトラインが示され、スイスの風景をはじめ

イタリア、そしてタイ、モンゴルの都市、建物、住空間等を事例として、解説と考察を前半に話していただいた。後半は、今年の沖縄建築賞受賞作品を紹介しながら、沖縄らしい建築とは何かについても触れられた。沖縄らしい建築は、歴史や風土を根源とした建築的表出を維持し継承しているかという視点に集約されがちだが、じつはそうではなく、沖縄の風土に営々と住んできた生活の仕方と、共存する中で見出された楽しさや豊かさをどのような空間表現としてクリエイトするかをチャレンジしていく方向性にあるのではないかと考察されていた。そして、現在の沖縄建築には、そうした翻訳がなされつつある作品が、若き建築家によってもデザインされていると感想を持たれていた。

第2部 パネルディスカッション「失われたことでみえてくるもの」

コーディネーター：伊良波 朝義



締めは伊良波支部長をコーディネーターに、講師の御三方に再登壇していただきパネルディスカッション形式で、大会テーマをお題に話が交わされた。失われてゆくもの、首里城、復元、廃墟、地域、都市、人、暮らし、らしさ、風土、フード、試み、集まること、対話、先人の知恵……等々。パネルディスカッションに登場した

単語群である。歴史と風土と都市と建築と人の関わりについて、有意義なディスカッションが和気あいあいのアドリブの中で行われた。

沖縄支部副支部長 前田 慎

Part 2: Speech "Living with Surroundings"; Speaker: Nobuaki Furuya

Nobuaki Furuya's long-time connection with Okinawa stretches back more than 20 years, before he applied his fieldwork and deep knowledge base to a multi-year study on the relationship between landscape and architecture in Okinawa. He has recently begun reviewing modern Okinawan architecture as the chair of the Okinawa Architecture Prize Committee. With his deep history of working with Okinawan architecture both old and new, and his role as chair of the NAHArt Proposal Competition Committee, one can't help but sense the deep connection between Mr. Furuya and Okinawa (the Okinawa Convention), so we dearly wanted him to speak. With a topic of "Living with Surroundings," he spent the first part of his speech using examples that began with Swiss landscapes and moved to Italian, Thai, and Mongolian cities, buildings, and living spaces to provide explanations and opinions on how we live with the objects that surround us, the architectural forms for various natural features, and how our lives join together with them. In the second half, he introduced the submissions to this year's Okinawa Architecture Prize and analyzed what would make something an "Okinawan" building. While many in attendance perhaps held the opinion that "Okinawan" architecture should inherit and maintain an architectural expression rooted in history and natural features, he expressed his opinion that the challenge with Okinawan architecture is to create spaces that depict the unique way of life that exists unceasingly with the Okinawan landscape and represent the joy and abundance found in coexisting with that landscape. And it seems young architects are also designing works that aim to interpret those ideas into modern Okinawan architecture.

Part 2: Panel Discussion "What Loss Presents"; Panel Host: Tomoyoshi Iraha

To end the day, President Iraha arranged to have the three speakers come back up to the stage and discuss the convention theme in a panel discussion format. What has been lost, Shuri Castle, restoration, ruins, regions, cities, people, daily life, identity, natural features, food, challenging ourselves, coming together, debate and discussion, the knowledge of our predecessors ... and so forth. That list of words covers some of what the panel discussion touched upon. The meaningful discussion carried on unscripted and harmoniously on topics relating to history, the natural landscape, cities, architecture, and people.

Makoto Maeda, Deputy President, JIA OKinawa Chapter



首里城視察ツアー

首里城視察ツアーは、大会2日目の21日午前に開催されました。事前の参加人数は計308名(実際の参加人数は259名)。屋外でのツアーでもあるため雨の心配がありましたが、無事ツアーを終えることができました。

皆様ご存じの通り、首里城公園は2019年の火災から約3年が経ち、現在は2026年完成を目指している正殿復元をはじめ、有料区域では「見せる復興」をテーマに復旧・復元作業が進んでおります。今回のツアーには、公園管理者等の多大な協力を得まして首里城再建のための建材を加工・保管する建屋(たてや)の見学を今回ツアーのなかに組み込むことができました。まだまだ建設の途中でもありましたが、一連の復旧・復元の流れの内側に触れることができたのではないかと思います。

ご参加・ご協力いただきましたJIA関係者の方々、誠にありがとうございました。ツアーの後には午後1時より別会場での大会式典もあつたことから、足早な視察となってしまったところもあると思います。次の機会に首里に来られる際には、首里城正殿とともに周辺の関連スポットなども楽しんでいただければ幸いです。



Shuri Castle Tour

A tour of Shuri Castle was held on the morning of the 2nd day of the convention, the morning of the 21st. A total of 308 people signed up (actual attendance was 259). While there were concerns over rain since the tour was outdoors, we were able to complete the tour without any trouble.

As you all know, it has been about 3 years since the fire in 2019, and the Shuri Castle Park is currently undergoing restoration and reconstruction work under the theme of "Reconstruction to Showcase" in the paid area, including the restoration of the Main Hall, which is expected to be completed in 2026. With the cooperation of the park management, we were able to include in this tour a visit to the "tateya," where construction materials for the reconstruction of Shuri Castle were fabricated and stored. Although still under construction, I believe that we were able to touch on the inner workings of a series of restoration and reconstruction processes.

I would like to express my sincere appreciation to all JIA staff and members for their participation and support. Parts of the tour may have been a bit hasty, with the convention ceremony at 1:00 pm at a different venue afterwards. We hope everyone enjoys the Shuri Castle Main Hall and other related sites nearby on their next visit to Shuri.



エクスカーション

2022年10月22日(土)／沖縄本島内
JIA賞ツアー

Excursion

Saturday, October 22, 2022 / Okinawa Island
JIA Award Tour



・沖縄県看護研修センター、今帰仁の新民家(環境建築賞)

RC打放しの研修センターと木造の住宅、いずれも亜熱帯沖縄の高温多湿の環境とどう向き合っているか、そしてローコストでシンプルにまとめられた空間を視察した。

・ホテルムーンビーチ、読谷山窯、浦添市立図書館(25年賞)

竣工から25年以上経過した建物が周辺の風景とどう調和し、どう変化し、どのように使われているか、設計者や当時の関係者と一緒に視察した。

(参加者23名)

[沖縄支部 福田 俊次]

Okinawa Prefectural Nursing Training Center, a new folk dwelling in Nakijin (Environmental Architecture Award)

We observed how both the exposed reinforced concrete training center and the wood-frame house dealt with the hot and humid environment of subtropical Okinawa, as well as the low-cost, simply configured spaces.

Hotel Moon Beach, Yomitan Kiln, Urasoe City Library (25th Anniversary Award)

The group inspected the building more than 25 years after its completion to see how it blends with the surrounding landscape, how it has changed, and how it is being used, together with the architects and others involved at the time.

(23 participants)

[Shunji Fukuda, Okinawa Chapter]

エクスカーション

2022年10月22日(土)／沖縄本島内
アーカイブスツアー／沖縄建築家

プレイベントからスタートしたアーカイブスツアーは、8月19日に近畿支部兵庫地域会の「金城信吉と建築」また9月19日にJIA-KIT建築アーカイブスの「沖縄の風土と建築文化」シンポジウムをオンラインで実施しました。その中で事前に十分な知識をつけて、沖縄の建築文化を体験して頂くツアーを設けました。南風原町にある国場幸房の設計「沖縄公文書館」を見学し、当時現場担当の安谷氏がガイドをつとめました。それから、同町にある金城信吉の設計「高床の家」を見学し、その後、嘉手納基地の見渡せる「道の駅かでな」で昼食をとり、読谷村にある洲鎌朝夫の設計「読谷山窯」を見学しました。

沖縄建築を体感したツアーとなりました。(参加者23名)

[沖縄支部 金城 優]

Excursion

Saturday, October 22, 2022 / Okinawa Island
JIA Award Tour

The Archives Tour that started with pre-events featured "Nobukichi Kinjo and Architecture" by the Kinki Chapter Hyogo Regional Association on August 19 and the "Okinawan Climate and Architectural Culture" symposium by JIA-KIT Architectural Archives on September 19, both held online. As part of this tour, we prepared in advance for visitors to experience Okinawan architectural culture with sufficient knowledge. The tour included a visit to the Okinawa Public Archives, designed by Yukifusa Kokuba, located in the town of Haeburu, with Mr. Yasutani, who was in charge of the site at the time, serving as our guide. Then, they visited the "House on High Stilts" designed by Nobukichi Kinjo in the same town, followed by lunch at the Kadena Roadside Station overlooking Kadena Air Base, and then visited the Yomitan Kiln designed by Asao Sugama in Yomitan.

The tour provided a great opportunity to see Okinawan architecture firsthand. (23 attendees)

[Masaru Kinjo, Okinawa Chapter]



エクスカーション

2022年10月22日(土)／沖縄本島中部地域
城跡と沖縄民家と集落を巡るツアー／中部

全般的に天気に恵まれ参加者も25人と賑やかなツアーとなりました。はじめに国指定重要文化財「中村家住宅」を訪ね沖縄古民家の成り立ちや先人たちの工夫等が現代にも生かされる事に皆さん感動していました。

続いて「中城城址」及び「勝連城址」を廻り石組みの技工とダイナミックな城壁の曲線美を堪能していました。城壁のTOPから眺める絶景にも一同感動していました。

「あまわりパーク」では設計者の一人細矢氏にHPC®などの現代沖縄の建築技術の話も伺うことが出来て皆さん喜んでおりました。

[沖縄支部 金城 司]

Excursion

Saturday, October 22, 2022 / Central Okinawa Island
Tour of Castle Ruins, Okinawan Houses and Settlements in Central Okinawa



Overall, the tour was blessed with fine weather and a lively turnout of 25 attendees. First, we visited the Nakamura Family Residence, a nationally designated important cultural property, and everyone was impressed by the origin of old Okinawan houses as well as the ingenuity of our predecessors, which are still applied today.

Next, we visited the Nakagusuku Castle and Katsuren Castle ruins to enjoy the beauty of the masonry and dynamic curves of the castle walls. We were all also impressed by the spectacular view from the top of the castle wall.

At Amari Park, everyone was delighted to hear Mr. Hosoya, one of the architects, talk about HPC® and other modern Okinawan architectural techniques.

[Tsukasa Kinjo, Okinawa Chapter]

エクスカーション

2022年10月22日(土)／沖縄本島北部地域
城跡と集落を巡るツアー／北部

エクスカーションの中でも遠距離にある、沖縄本島の北部に位置する2010年度JIA25年賞の名護市庁舎、ジンベエザメやマンタの泳ぐ美ら海水族館、沖縄の集落に多くに見られた、防風林として用いられた、集落の屋敷周りに植えられたフクギの風景の残る備瀬集落、琉球王国時代前から中国との貿易が盛だった地域に世界遺産でもある野面積みの城壁のある今帰仁城跡、そして、大学と建築士が連携して保存修復作業に当たっている今帰仁村中央公民館を視察した。(参加者26名)

[沖縄支部 西里 幸二]

Excursion

Saturday, October 22, 2022 / Northern Okinawa Island
Tour of Castle Ruins and Settlements in Northern Okinawa

The Nago City Hall, which was awarded the 2010 JIA 25th Anniversary Prize and is located in the northern region of Okinawa Island, was one of the most remote excursions; the Churaumi Aquarium, where whale sharks and manta rays swim; Bise Settlement, which retains a landscape of fukugi, Japanese cedar used as a windbreak in many Okinawan settlements and planted around the settlement houses; and the Nakijin Castle Ruins, a World Heritage site in an area where trade with China was prosperous before the Ryukyu Kingdom era. As part of the tour, we also visited the ruins of Nakijin Castle, a World Heritage Site with its walls built of fieldstone, in an area where trade with China had been active since before the Ryukyu Kingdom, and the Nakijin Village Central Community Center, where a university and architects are working together for its conservation and restoration. (26 attendees)



[Koji Nishizato, Okinawa Chapter]

▶ イベント「沖縄県アンダー40設計競技「ティードフラッグス」の10年を振り返る

Pre-event "Okinawa Under 40 Design Competition: A Look Back on the Past 10 Years of 'Tida Flags'"

沖縄県アンダー40設計競技「ティードフラッグス」の10年を振り返り、設計者の設計意図を伺い、意見交換を行うことで今後の設計競技・プロポーザルのあり方や若手育成・建築技術向上に向けての課題を発掘・議論する場を目的に大会プレイベントとして10/1にオンラインで開催しました。

受賞作品の設計者3名（渡久山設計：平良和礼氏・コントン建築設計事務所：蒲池史子氏・StudioJag：國定義弘氏）に登場いただき、設計・施工監理過程の写真や図面などを詳しくご説明いただきました。

コンペ時の骨格を維持しながら設計監理されたことが伺えると同時に、提案図書やパースなどからリアルに実現していく過程、半屋外空間、動線計画などがプレゼンから読み取れました。國定氏による現地からのオンライン生中継！による作品解説には大変な盛り上がりを見せました。

[細矢 仁]



The competition was held online on October 1 as a pre-event to look back on the past 10 years of the Okinawa Under 40 Design Competition "Tida Flags," hear about the design intentions of the architects, and exchange opinions to discover and discuss issues for future design competitions and proposals, as well as fostering young architects and improving architectural expertise.

Three architects of the award-winning work (Tokuyama Architect & Engineer: Mr. Kazunori Taira; ConTon Architects: Ms. Fumiko Kamachi; StudioJag: Mr. Hiroshi Kunisada) appeared on stage and gave detailed explanations of the design and construction supervision process, including photos and drawings.

The presentation showed that the design supervision was carried out while maintaining the framework of the competition, and at the same time, the process of realizing the project from the proposal documents and perspectives, the semi-outdoor space, and the planned circulation were covered in the presentation. With live online coverage from the site by Mr. Kunisada, the audience was very excited to hear his commentary on the project.

[Jin Hosoya]

▶ 2022年10月20日(木) コロナ禍3年ぶりの協力会員サミット

Thursday, October 20, 2022 The First Cooperative Member Summit in Three Years Since the COVID Pandemic

今回コロナ禍が少し落ち着き始めた時期ではありましたが、全国各支部、地域会の皆様へ

沖縄までお越しいただき、ありがとうございます。前回の東北(弘前)大会以来、3年ぶりの開催となった法人協力会員によるサミットですが、沖縄支部では前回の協力会員サミットの関係者が不在の中、東北大会の資料を参考にさせて頂きながら議論を重ね、開催に漕ぎつけることができました。当日は協力会員の皆様へコロナ禍での活動の様子や工夫された点、また正会員との交流についての報告をいただき、活発な質疑応答もあり予定時間を超過しそうな白熱した会議でした。私自身全国各支部の皆様へ協力会や正会員への想いを直接伺える貴重な機会となりました。今後の支部協力会の活動に生かしてゆきたいと考えております。にふえーでーびたん(ありがとうございます)。

[JIA沖縄支部法人協力会長 沖縄菱電ビルシステム(株)]

I would like to thank everyone from all the JIA chapters nationwide as well as the local associations for traveling all the way to Okinawa as we see the COVID pandemic begin to show signs of winding down.

The summit was the first held by corporate cooperative members in three years since the previous one in Tohoku (Hirosaki), but in the absence of the people involved in the previous cooperative member summit, the Okinawa Chapter was able to hold the summit after much discussion using the materials from the Tohoku summit as a reference. The meeting was a heated affair that almost exceeded the scheduled time, with a lively Q&A session. It was a valuable opportunity for me to hear directly from the members of the regional chapters about their thoughts on cooperative associations and regular members. We would like to make the best use of this information in future activities of the chapter cooperative associations. Niffee-dee-bittan (thank you very much).

[Ryoden Building System Co. Ltd., JIA Okinawa Chapter Corporate Cooperative Association Director]



▶ 国際会長会議

International Presidents Forum



国際会長会議 (International Presidents' Forum) はJIA建築家大会にてJIAの提携協会であるAIA (アメリカ建築家協会)、ASA (タイ王立建築家協会)、KIRA (大韓建築士協会)、KIA (韓国建築家協会) の会長を招いてパネルディスカッション

等を行う国際交流イベントである。今回は沖縄大会のテーマに呼応し Heritage and Cultural Identityをテーマに上述の会長に加えて右記の保存再生のスペシャリストを招聘した。ARCASIAからはAbu会長とEmu委員、UIAからIn-Souk Cho博士、日本から塚川・堀の両氏と保存再生会議の上嶋文化財修復塾長。また、英語でのイベントであるため同時通訳を導入し、さらに両言語でイベントをYouTube Liveで生配信し、動画をJIAでアーカイブ化した。初の試みもあり反省点多々あるが、JIAの国際活動の活性化を継続していきたいと考えている。

[竹馬 大二]

The International Presidents' Forum is an international exchange event held at the JIA Architects Convention, inviting the presidents of JIA's affiliated associations, AIA (American Institute of Architects), ASA (Royal Thai Institute of Architects), KIRA (Korea Institute of Registered Architects), and KIA (Korean Institute of Architects), and the forum includes panel discussions with the presidents. Aligning with the theme of the Okinawa Convention, this year's theme was "Heritage and Cultural Identity," and in addition to the presidents above, we invited specialists in conservation and revitalization, Ar. Dr. President Abu and Ar. Emu from ARCASIA, Ar. Dr. In-Souk Cho from UIA, Ar. Tsukagawa and Ar. Hori from Japan, and Ar. Uejima, president of the Cultural Property Restoration School of the Conservation and Restoration Council. Since the event was held in English, simultaneous interpretation was provided, and the event was also broadcast live on YouTube Live in both languages, with the videos archived at JIA. Although there are many points to reflect on, given that this was our first attempt, we hope to continue revitalizing JIA's international activities. [Daiji Chikuba]



JIA環境会議

JIA Environmental Conference

JIA環境会議はリアル（対面）とオンラインのハイブリット形式で行われました。プログラムは2部形式で行われ、第一部では各支部の取組みについての報告が行われました。また、伝統的工法の住まいWG、国際交流WG、環境データ評価WGからの報告も行われました。

第二部では「2050年カーボンニュートラル（CN）のために具体的に何をすべきか」と題して討論を行いました。CN特別委員会委員からは、ここ数年来、予想外に夏季のエネルギー使用が冬季に比べて多いという実情があり、夏の省エネ対策にも注目すべきであるとの意見がありました。また、ライフサイクルアセスメント（LCA）について、削減量の数値化の重要性と、数値化は難しいが効果が期待できる手法の評価などについて、活発な意見交換が行われました。



[大嶺 亮]

The JIA Environmental Conference was held in a hybrid format of in-person and online. The program was conducted in two parts, with the first part consisting of reports on the efforts of each chapter. There were also reports given by the Housing by Traditional Construction Method Working Group, the International Exchange Working Group, and the Environmental Data Evaluation Working Group.

In the second part, a discussion was held on the topic of "Concrete Steps to be Taken to Become Carbon Neutral (CN) by 2050." A member of the CN Special Committee suggested that attention should also be paid to summer energy conservation measures, as the reality has been that energy use in the summer months has been unexpectedly higher than in the winter months for the past several years. There was also a lively exchange of views on lifecycle assessment (LCA), including the importance of quantifying reductions and the evaluation of methods that are difficult to quantify but expected to be effective.

[Ryo Omine]

2022年度 第3回 JIA保存再生会議10月拡大定例会開催報告

Report on the 3rd JIA Preservation and Revitalization Conference Extended Regular Meeting in October FY2022

JIA保存再生会議10月拡大定例会は沖縄大会に合わせて21日、11時30分から12時45分に本大会メイン会場近隣の「八汐荘」会議室で開催されました。コロナ感染症の為に3年ぶり対面で会議を実現でき感謝しました。各位自己紹介し、次に各支部報告、近現代建造物緊急重点調査事業報告について柳沢氏に、修復塾事業報告、本大会20日開催のIPF (International Presidents Forum) について上嶋氏より報告してもらいました。その他各委員からは各地域における保存再生の現状報告がありました。各位の報告からも現在進めている、近現代建造物緊急重点調査事業の取り組みの重要性と緊急性を感じました。最後にこの会議を設営された前田様をはじめ沖縄支部の皆様へ感謝申し上げます。



[保存再生会議副議長 三瓶 一壽]

The October extended regular meeting of the JIA Preservation and Revitalization Conference was held in conjunction with the Okinawa Convention on October 21, from 11:30 to 12:45 in the conference room of Yashio-so near the venue of the main conference. I was thrilled to be able to organize a meeting in person for the first time in three years due to the COVID pandemic. After introducing each member, there was a report from each of the chapters, Mr. Yanagisawa reported on the Urgent Priority Survey of Modern and Contemporary Buildings Project, and Mr. Uejima reported on the Restoration Academy Project and the IPF (International Presidents Forum) to be held on the 20th at the convention. Other committee members reported on the current status of preservation and revitalization in their respective regions. From the reports of each of the participants, we felt the importance and urgency of the Urgent Priority Survey Project of Modern and Contemporary Buildings that is currently underway. Lastly, I would like to thank Mr. Maeda and all the members of the Okinawa Chapter for organizing this meeting.

[Katsutoshi Sanpei, Vice Chair, Preservation and Revitalization Conference]

支部長OB会議 報告書

Report of the Past Chapter Directors' Conference

当会は水野一郎氏（北陸支部）を会長に、会員50名、発足11年に至ります。2010年以後に各支部長or本部署理事の役職にあった方々で構成されています。

目的はJIA全国ネットワークの継続と拡大、各支部・地域間の交流を図っています。今回3年振り全国大会の場、那覇市「八汐荘」にてOB会例会を開催し、水野会長をはじめ計18名が出席、久しぶりの出合いに和気あいあいと開会されました。

会の冒頭、逝去会員（故 又吉 清春・稲葉 實）への黙祷及び山城氏と水野会長からそれぞれの追悼メッセージに始まり、会長挨拶、各支部報告、とりたてて東海支部 小田氏より「次年度 建築家大会2023常滑市」のPRがあり、次いでその他協議と進行しました。

そして、コロナ禍にもかかわらず「対面にて全国大会を開催して頂いた沖縄支部の皆様へ感謝申し上げます」と会からの意をご報告いたします。

[JIA沖縄支部 慶佐次 操]



This conference has been in existence for 11 years with 50 members under the direction of Ichiro Mizuno (Hokuriku Chapter). The conference is comprised of members who have held the position of chapter director or head office director since 2010.

The purpose is to continue and expand JIA's national network and to promote exchange among chapters and regions. The alumni association meeting was held at Yashio-so in Naha, where the national convention was held for the first time in three years. 18 members including President Mizuno attended the meeting, which was opened in a friendly atmosphere after a long interval since the last one.

The meeting began with a moment of silence for the deceased members (late Kiyoharu Matayoshi and Minoru Inaba) and messages of condolence from Mr. Yamashiro and President Mizuno, followed by the president's greeting, reports from each chapter, and a PR presentation by Mr. Oda of Tokai Chapter on the "Architects Convention 2023 in Tokoname City," followed by other discussions.

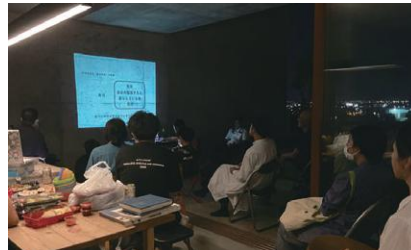
I would also like to express my gratitude to the Okinawa Chapter for hosting the National Convention in person, despite the COVID pandemic.

[Misao Kesaji, JIA Okinawa Chapter]

JIA建築家大会2022沖縄イベント

JIA Architects Convention 2022 Okinawa Pre-event

JIA沖縄大会を前に、9月24日と10月8日の2日間、若い建築家、建築学生にも広く沖縄の文化、建築に興味を持ち知ってもらうため全国各地で活躍する若手建築家を沖縄に招き、実際に沖縄の建築を体験してもらいその感想、魅力、今後の可能性などを沖縄の建築家を交えざっくばらんに話し合うイベントを開催した。当日、会場には学生を含め40名近い方が来場し、zoomでの配信でもたくさんの方に視聴いただきました。参加いただいた建築家の方とのディスカッションでは、非常に活発な議論・意見交換がなされ、県外から沖縄の建築がどのように見られているのか沖縄の建築家と学生達にはとても刺激的な場になったのではないかと思います。



On September 24 and October 8, before the JIA Okinawa Convention, young architects and architecture students from all over Japan were invited to Okinawa to experience Okinawan architecture and discuss their impressions as well as the architecture's appeal and future possibilities with Okinawan architects in order to broaden their interest and knowledge in Okinawan culture and architecture. On the day of the event, nearly 40 people, including students, came to the venue, and many more joined in via Zoom. The discussions with the participating architects were very exciting, and I think it was a very stimulating opportunity for Okinawan architects and students to see how architecture in Okinawa is viewed from outside the prefecture.

建築家大会2022沖縄におけるイベント開催報告

Report on the Pre-event of the Architecture Convention 2022 Okinawa

【プログラム正式名称】

JIA-KIT建築アーカイヴス会議シンポジウム「偉大な先輩建築家に学ぶⅦ」

【日時】

9/17 (土) 14:00~16:30

【会場】

オンライン

【見出し】

JIA-KIT建築アーカイヴス「偉大な先輩建築家に学ぶⅦ」

【登壇者他】

パネラー：小倉暢之、崎浜国繁、金城優、福田俊次、伊志嶺敏子
趣旨説明：上浪寛 まとめ；仙田満 司会；山崎幹泰

【文章】

シリーズ7回目の本年は、JIA沖縄支部の全面協力のもと、大会日程に先立って1ヶ月前にオンラインで実施し、大会当日はエクスカーションとしてシンポジウムで紹介された建築を実際に見て回るアーカイヴスツアーを連動させることで、より深みのある学びを目指した。取り上げたのは沖縄に所縁のある3名の先達—金城信吉氏、国場幸房氏、洲鎌朝夫氏—で、それぞれの後継・知己の方々にお話しを伺った。

まず前段として琉球大学名誉教授の小倉暢之氏に、戦後沖縄の建築と社会について概論をお話いただいた。続く崎浜国繁氏と金城優氏からは、金城信吉氏の現空間との対話について、高床の家を中心にお話いただいた。福田俊次氏には、国場幸房氏の沖縄の風土に寄り添った光と風の建築についてお話いただいた。伊志嶺敏子氏からは、同じ宮古人としての洲鎌朝夫氏の建築に対する姿勢や言葉を紹介いただいた。

その後、コメンテーターやWEB参加者を交えてのクロストークと、密度の濃い2時間半となった。

【原稿作成者】

上垣内 伸一

【Official program name】

JIA-KIT Architectural Archives Conference/Symposium "Learning from Great Senior Architects VII"

【Date and time】

Saturday, 9/17, 2:00 p.m. - 4:30 p.m.

【Venue】

On line

【Headline】

JIA-KIT Architectural Archives "Learning from Great Senior Architects VII"

【Speakers】

Panelists: Nobuyuki Ogura, Kunishige Sakihama, Masaru Kinjo, Shunji Fukuda, Toshiko Ishimine

Introduction: Hiroshi Kaminami

Closing: Mitsuru Senda

Chair: Mikiyasu Yamazaki

【Text】

The seventh conference in the series, with the full support of the JIA Okinawa Chapter, was conducted online this year one month prior to the convention, and on the day of the convention, we organized excursions that we linked to archive tours in order to provide deeper insight into the architectural work introduced at the symposium. We interviewed the successors and acquaintances of three pioneer architects with ties to Okinawa, Nobukichi Kinjo, Yukifusa Kokuba, and Asao Sugama.

Before the interviews, Professor Emeritus Nobuyuki Ogura of Ryukyu University gave an overview of architecture and society in postwar Okinawa. Kunishige Sakihama and Masaru Kinjo then followed by speaking about Nobukichi Kinjo's dialogue with the present space, focusing on his stilt house project. Shunji Fukuda spoke about Yukifusa Kokuba's light and wind architecture that embraced the climate of Okinawa. Toshiko Ishimine spoke about Asao Sugama's attitude and words toward architecture as a fellow Miyakoan.

What ensued was a dense two-and-a-half-hour crosstalk with commentators and web participants.

【Author manuscript】

Shinichi Kamigouchi



展示及びシンポジウム 「沖縄・原空間との対話／金城信吉の建築」

Exhibition and Symposium "Dialogue with the Original Space of Okinawa: The Architecture of Nobuyoshi Kinjo"

展示：2022年8月19日（金）～23日（火）／こうべまちづくり会館 2階ギャラリー

シンポジウム：2022年8月19日（金）18:00～20:00／こうべまちづくり会館 2階ホール

沖縄に建つ建築のあるべき姿を求め続けた金城氏とその作品を巡って シンポジウム

第1部 パネラー：崎浜国繁、金城優

第2部 パネラー：伊良波朝義、前田慎、笠原一人 司会：長尾健

復帰式典の沖縄会場となった那覇市民会館は、ホールとしての役目を終え、解体の話が聞こえてくる。沖縄に建つ建築のあるべき姿を求め続けた金城信吉氏の代表作であり、その思いが強く具現化された建築である。

奇しくも、本土復帰50年の今年、JIA建築家大会が沖縄で開催され、また信吉氏が40年弱前にまとめた彼の思いの詰まった著作が新装改訂された。これを機にまず沖縄で行われた展示を神戸で開催し、さらに信吉氏の関係者、地元沖縄の建築家や研究者と、今一度、彼の取り組みを振り返ることで、地域の歴史を語る建築の重要性、それを次の世に繋ぐ私たちの役割を改めて認識した。

今大会は、オンラインで開催できるイベントを大会前に行い、それは沖縄からだけでなく、どこからでも発信できるという画期的取組がなされたため、その先陣をきって神戸と沖縄のパネラーを繋いで開催することができた。今後の大会運営への貴重な経験になったのではないだろうか。

[長尾 健]

Exhibition: Friday, August 19 - Tuesday, August 23, 2022 / Kobe Machizukuri Hall Ground Floor Gallery

Symposium: Friday, August 19, 2022, 6:00 p.m. - 8:00 p.m. / Kobe Machizukuri Hall 2F Hall

Touring the Works of Mr. Kinjo and His Legacy of Seeking the Ideal Form of Architecture to Be Constructed in Okinawa

Symposium

Part 1 Panelists: Kunishige Sakihama, Masaru Kinjo

Part 2 Panelists: Tomoyoshi Iraha, Makoto Maeda, Kazuto Kasahara; Moderator: Ken Nagao

The Naha Civic Hall, which served as the venue for the ceremony of the Okinawa Reversion, has fulfilled its role as a hall, and we hear talks of its demolition. This is the masterpiece of Mr. Nobuyoshi Kinjo, whose legacy it was to seek the ideal form of architecture to be constructed in Okinawa, a building that strongly embodies his thoughts.

Coincidentally, the JIA Architects Convention was held in Okinawa this year, on the 50th anniversary of the reversion of Okinawa to Japan, and the year that the new edition of Nobuyoshi's book was published with a new cover, featuring many of his thoughts he compiled almost 40 years ago. We held the exhibition on this occasion first in Okinawa and then in Kobe by reflecting back on his work once again with those associated with Nobuyoshi as well as local architects and researchers from Okinawa, recognizing afresh the importance of architecture that tells the history of the region along with that of our role in connecting it to the next generation.

We were able to take the lead on this year's convention by connecting panelists from Kobe and Okinawa because of the groundbreaking initiative to hold online events prior to the convention, which were made available online, allowing participants to join not only from Okinawa but from anywhere. This surely made for a valuable experience for the future management of the convention.

[Ken Nagao]

シンポジウム 建築家、コストをデザインする

Symposium: Architects Designing for Cost

2022年10月6日(木) 18:00～20:00/ WEB

主題

多様な視点から建築のコスト（価値）のデザインを発信

パネラー：浅井裕雄（裕建築計画）、畝森泰行（畝森泰行建築設計事務所）、小坂幹（日本設計）

ファシリテーター：西田司（オンデザインパートナーズ）

申込300名、視聴208名、アンケート回答138名

社会のさまざまな要因から建築工事費が高騰する中、建築を創るために建築家は日々闘っている。反面、この状況をポジティブに聞き出すために、敢えて事務所形態の異なる3名の建築家をお願いした。

シンポジウムでは、3名のパネラーのプロジェクトへの関わり方は三者三様で、そのコストデザイン手法も独自性があり、とても興味深かった。建築家に求められる役割が変化し、活動領域が広がりつつあることも多様化の一因になっているだろう。

そして立場、仕事の違いはあるものの、建築家として大事にする価値、クライアントとの信頼関係の構築、建築家の柔軟性は共有出来たと思う。

今後も、社会的な課題に向き合う建築家の手法を発信し、自身の業務で即実行していただくことで建築家のサポートに繋がって行きたい。

[井上 久実]

Thursday, October 6, 2022, 6:00 p.m. - 8:00 p.m. / Online

Subject

Designing for Architectural Cost (Value) from a Variety of Perspectives

Panelists: Hiroo Asai (UU-architects), Hiroyuki Unemori (Unemori ARCHITECS), Motoki Kosaka (NIHON SEKKEI)

Facilitator: Osamu Nishida (ondesign partners)

300 registered, 208 viewers, 138 survey respondents

Architects are fighting every day to create architecture amid soaring construction costs due to various factors in society. On the other hand, architects could take a positive view of this situation and propose new solutions that only they can, and we have planned this symposium to share the methods of architects who are active on the front lines of the industry. In order to elicit more methods, we dared to ask three architects with different types of offices.

The symposium was very interesting because of the three panelists' three different ways of being involved in their projects and their unique cost-design methods. The changing roles demanded of architects and the expanding scope of their activities are likely contributing to this diversification.

Despite the differences in our positions and work, I feel we were able to share what we value as architects, the trust we build with our clients, and the flexibility of architects.

We would like to continue supporting architects by sharing their methods for dealing with social issues and having them immediately implement their solutions in their work.

[Kumi Inoue]



沖縄の風土に建築を創る建築家たちとの対話

A Dialogue with Architects Who Create Architecture in Okinawan Climate

パネリスト：金城司、細矢仁、漢那潤、末松信吾、美濃祐央
モデレーター：内野輝明
ビデオメッセージ：古谷誠章

高温多湿、台風常襲地である沖縄では、住宅も建築家に依頼するのが普通のこと、一般の方にも建築家の職能が浸透しています。その沖縄の建築家の皆さんと、わたしたちの職能・資格について考えるセミナーを開催しました。認定評議会議長の古谷教授の冒頭メッセージに続き、第一部では内野氏の司会でパネリスト5名の作品紹介とインタビューを実施。沖縄独特の風土の中で、新しいコンセプトを発見しながら、独自の解法を実施する、まさにArchitectの原義を体現するものでした。第二部は司会を含めた6名により、建築家の仕事のそうしたスタンス、それを表す言葉は「建築家」か「アーキテクト」か、建築士との違い、ライセンスの持つ意味、登録建築家などについて興味深い議論の展開となりました。

[南 知之]



Panelists: Tsukasa Kinjo, Hitoshi Hosoya, Jun Kanna, Shingo Suematsu, Yuoh Mino
Moderator: Teruaki Uchino
Video message: Masaaki Furuya

In Okinawa, a hot, humid, typhoon-prone region, it is common practice to commission architects to build houses, and the profession of architects has become widespread among the general public. We held a seminar to discuss our profession and qualifications with these Okinawan architects. Following an opening message by Professor Furuya, Chair of the Accreditation Council, the first part of the event featured introductions and interviews of the five panelists' works, moderated by Mr. Uchino. It was a true embodiment of the original meaning of architect, discovering new concepts and implementing unique solutions in the distinctive Okinawan climate. In the second part, six people, including the moderator, led an interesting discussion on the standpoint of the architect's work, whether the Japanese or English term for "architect" is used to describe it, the difference when compared to a licensed architect, the meaning of the license, registered architects, and more.

[Tomoyuki Minami]

南海トラフ地震に際して必要なネットワークを考える

Networks Needed in the Event of a Nankai Trough Earthquake

2022年10月12日(水) 18:00-21:00 / オンラインシンポジウム
(第一部) パネラー：今野照夫、井若和久、宇都彰浩、平野勝也、
定池祐季
(第二部) パネラー：末祐介、坂東淳、姥浦道生、内野輝明
開会挨拶：岩田司 ファシリテーター：手島浩之

現在計画中のポータルサイトの方向性を探るべく、第一部「被災者のより良い選択が導くより良い合意形成」、第二部「合意形成に立脚した復興まちづくり・合意形成に果たす専門家の役割」のテーマに沿ってシンポジウムを開催した。震災復興には被災者の合意形成が重要であることから、アプローチの異なる二つの事例をもとに様々な立場のパネリストから広く意見を求めた。白熱する議論の中で興味深かったのは、合意形成そのものより、被災前の日常的なコミュニケーションや風通しの良さ、復興時におけるキーパーソン的重要性だったように思う。それは沖縄大会のテーマ「失われたことでみえてくるもの」とリンクした、素晴らしい気づきをを与えてくれるシンポジウムとなった。

[水野 敦]

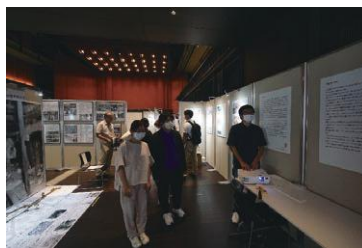


Wednesday, October 12, 2022, 6:00 p.m. - 9:00 p.m. / Online Symposium
(Part 1) Panelists: Teruo Konno, Kazuhisa Iwaka, Akihiro Uto, Katsuya Hirano, Yuki Sadaike
(Part 2) Panelists: Yusuke Sue, Jun Bando, Michio Ubaura, Teruaki Uchino
Opening remarks: Tsukasa Iwata Facilitator: Hiroyuki Teshima

In order to explore the direction of the portal site currently under planning, a symposium was held on the topics of part 1, "Better Consensus Building Guided by Better Choices of Disaster Victims," and part 2, "Reconstruction Community Planning Based on Consensus Building and the Role of Experts in Consensus Building." Since consensus building among disaster victims is crucial for earthquake reconstruction, the panelists from various perspectives were widely solicited for their opinions based on two case studies with different approaches. What was interesting in the heated discussion seemed to be the importance of daily communication and openness before the disaster, and the importance of key persons during reconstruction, rather than consensus building itself. It was a symposium that provided wonderful insights linked to the theme of the Okinawa Convention, "What Loss Presents."

[Atsushi Mizuno]

首里城の輪郭展を終えて



2022JIA 全国大会、20年ぶりの沖縄での開催。この20年沖縄では社会経済ともに激動の時代を過ぎてきました。常に基地の問題の決定は、県民の民意を超えたところで行われ、戦後以降の基地定着に解決をみることが出来ず、民意を縛り続け個性を抑える方向に舵を切ってきたわけで

すが、一方経済は拡大し観光を主産業としながら、公共民間の建設界は人不足が叫ばれるほどに拡大を続けています。

2019年の首里城の焼失は人々に大きな喪失感を与えましたが、他方、以降時間の経過と共に次時代に向け、沖縄があるべきビジョンを共有する前向きな姿勢を整えることに繋がっています。

大会期間中開催した「首里城の輪郭展」は、首里城の焼失、本土復帰50年を建築的な基準にて振り返り、沖縄の特異性が時間の経過に伴いどのように変化してきたのかを表に著すことを意図しました。

宮古島ご出身であり「住宅建築」の創立者である故平良敬一たいらけいいち氏が1991年に発刊した「住宅建築別冊—南島・沖縄の建築文化 その1・その2」では、「平成の首里城」が復元されることを契機として沖縄の建築文化を再考することを謳い、メインシンポジウムでもご登壇頂いた高良倉吉氏をはじめ、沖縄を代表する建築家、歴史学者が論考を述べています。発刊から30年が経過し、奇しくも首里城の復元と重なる事から、当別冊を下敷きとして、近代～現在の建築作品を通じて各時代性を表現できればと展示したものです。

①首里城の展示では、20世紀初頭首里城が取り壊される危機にあったことか



①首里城についての展示 (写真1)
(1) The Shuri Castle exhibition (photo 1)



②戦後沖縄建築、まちなみの展示 (写真2)
(2) Okinawan architecture and cityscapes after WWII (photo 2)

The 2022 JIA Convention was held in Okinawa for the first time in 20 years. The past 20 years have proven to be a hectic period socioeconomically for Okinawa. Issues involving the US military bases have been always decided without including the Okinawan people. No solution has appeared since WWII, and actions seem to be moving towards suppressing public opinion and individuality. While the economy expanded and tourism remains the primary industry, the architectural world in both the public and private sectors continue to grow while lamenting the lack of labor.

Many people felt an immense sense of loss with the devastating 2019 fire at Shuri Castle, but others also look ahead as they reflect upon times past and prepare to face the future and create their vision of what Okinawa can be.

This convention's exhibition, "The Contours of Shuri Castle," looked back over the devastating fire of Shuri Castle and the 50th anniversary of Okinawa reverting back to Japanese control from the basis of construction standards, with the goal of showing the changes in Okinawa's unique identity that accompany the passage of time.

In his 1991 books "Jutaku Kenchiku - The Architectural Culture of Okinawa

and the Southern Islands Vol. 1 & Vol. 2," Jutaku Kenchiku founder and Miyako Island native, the late Kei'ichi Taira, reflects upon his review of Okinawan architectural culture through the Heisei Shuri Castle restoration project. They also include comments and discussion with Kurayoshi Takara, who took the stage at the main symposium, and architects and historians who embody the spirit of Okinawa. 30 years after their publication, Shuri Castle is coincidentally undergoing restoration again, so the exhibition was based on these books to express each era using recent and modern architectural works.

(1) The Shuri Castle exhibition contained displays on the work of Yoshitaru Kamakura and Chuta Ito in the early 20th century towards restoring Shuri Castle and making it a national treasure when it was in danger of being demolished, the ways in which the ravages of war completely destroyed the castle with the installation of the 32nd Army Headquarters, how the architect Hisao Nakaza later restored the ruins related to Shuri Castle, blueprints involving the Heisei Shuri Castle restoration project, and more.

(2) An exhibition showing how a modern architectural style spread with the building of standardized housing under the US Army following WWII, an

ら鎌倉芳太郎、伊東忠太両氏の働きかけによって復元存命し国宝へと至る経緯、32軍壕の設置に起因し戦火により完全焼失した経緯、後に建築家仲座久雄氏らにより復元された首里城関連の史跡群、平成における首里城正殿復元に際する設計図などの展示

②戦後沖縄が米軍統治下、規格型住宅の建設から暮らしをつなぎ近代建築様式が広まった過程、沖縄らしさ（バナキュラー）建築の展開など作品展示、復帰後の本土建築家の作品展示、沖縄を端に開発され代表する建設材などを展示

③2015年より沖縄県建築士会・沖縄県事務所協会・JIA 沖縄支部、沖縄タイムス社により開催されてきた沖縄建築賞各回受賞作品の企画展示

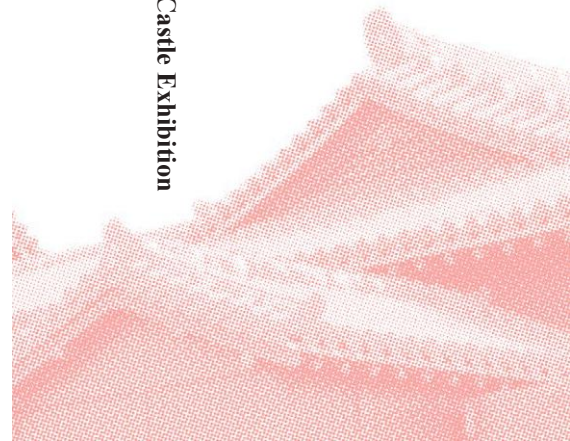
④沖縄県主催による県内若手（UN-40）を対象としたティードフラッグス設計コンペにおける過去受賞10作品完成写真等の展示。本会においてコンペを考えるシンポジウムの開催と、受賞者が登壇した ZOOM プレイベントの開催

会を終えて思うこと

当建築テーマについては、沖縄をベースとする建築関連団体等の活動を通じて、今後更に広く深く探っていくことが重要であると感じており、当建築展がそのきっかけとなればと願う次第です。

結びに、展示会の開催にあたりヒアリング及び資料等ご提供に協力頂いた仲座 巖氏、小倉 浩二氏（沖縄職業能力開発大学校）、小野 尋子氏（琉球大学）、森根 晃氏（元那覇市都市デザイン課）、宮下 草伸・石原 学氏（沖縄県土木建築部首里城復興課）、塩真 孝彰氏、本庄 正之氏、普久原 朝充氏、安里 秋乃・安里 亨氏（山内コンクリートブロック）、富山 勝氏（沖縄県赤瓦事業協同組合）、また展示設営に加わって下さった沖縄支部ジュニア会員及び会員各事務所若手スタッフ皆様に対し、この場をお借りし厚く御礼申し上げます。

JIA 沖縄支部



③沖縄建築賞（過去8回）の受賞作品展示（写真3）
(3) Exhibition of works that won the previous 8 Okinawa Architecture Awards (photo 3)



④UN40 ティードフラッグス（過去10回）の振り返り展示（写真4）
(4) Exhibition looking back on the last 10 UN40 Tida Flags (photo 4)

exhibition on the development of an Okinawan-style "vernacular" architecture and the work of mainland architects following Okinawa's return to Japanese rule, and an exhibition on building materials that represent the eaves developed in Okinawa.

(3) An exhibition of each work that won the Okinawa Architecture Award since 2015.

This award is sponsored by the Okinawa Society of Architects & Building Engineers, the Okinawa Association of Architectural Firms, the JIA Okinawa Chapter, and the Okinawa Times.

(4) An exhibition on photographs of 10 completed works from previous winners of the Tida Flags Competition for young (UN-40) architects in the Prefecture.

This competition is organized by Okinawa Prefecture. A symposium of opinions on this year's competition, a Zoom pre-event presenting the awards to the attendees.

Thoughts Following the Convention

I could feel how vital it is for architecture-related groups in Okinawa to delve deep into this year's architectural theme and hope that this convention

acts as a catalyst for them to do so.

To conclude, I would like to take this opportunity to extend my most heartfelt thanks to everyone who made this convention possible and everyone who cooperated with interviews, materials, and everything else. They are: Iwao Nakaza, Koji Ogura at Okinawa Polytech College, Hiroko Ono at the University of the Ryukyus, Akira Morine formerly at the Naha City Urban Design Department, Soshin Miyashita and Manabu Ishihara at the Okinawa Prefecture Civil Engineering Department's Shuri Castle Restoration Division, Taka'aki Shioma, Masayuki Honjo, Tokimitsu Fukuhara, Akino Asato and Susumu Asato at Yamauchi Concrete Blocks, Masaru Toyama at the Okinawa Akagawara Association, and all the junior members of the Okinawa Chapter and the young staff members at each member organization who helped set up the convention.

(Photographs, etc., of preparatory work 5)

Yuo Mino, JIA Okinawa Chapter Architectural Exhibition Steering Committee

